



四日市市多文化共生サロンからご案内

Aviso del "Tabunka Kyousei Salon"

AULAS DE CERÁMICA

En el "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural), se realizará unas aulas de Cerámica. No te pierdas la oportunidad de hacer una pieza original que será única en todo el mundo.



Día y hora: **13 de Dic. (Dom) 13:30 a 15:30**
 Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Zukoushitsu
 Vacantes: 30 personas (por orden de inscripción)
 Tarifa: 1000 yenes (será cobrado el mismo día)
 Plazo de Insc: a partir del 16 de Nov, hasta completar las vacantes

Inscripciones e información:
 "Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" con el Sr. Hara.
 ☎ 322-6811

第13回秋の小径もみじ祭り

Decimo Tercer Año "Momiji Matsuri"

(Festival de las hojas de otoño)

En el norte de la región de Yogou, de este a oeste se extienden pequeñas y altas montañas y está ahí ubicado el "pequeño camino otoñal" que está rodeado de la naturaleza, a finales de otoño las hojas del momiji (Arce) enojecidos dan la bienvenida a todas las personas que las visitan.

Vengan a disfrutar de las montañas de otoño ¡Los esperamos!

Día y hora: **22 de Nov. (Dom) 9:00 a 13:00** (en caso de lluvia, será el día 23)
 Lugar: Aki no komichi (Yoshida Jinja, Saikouji, Honseiji, Ippon Matsu Tenboudai, en cada lugar habrá algún evento)
 Organizador: Volunteer Hachiouji (voluntarios de Hachiouji)
 Información: Momiji Matsuri Jikkou Iinkai
 Sr. Kobayashi Hiroshi ☎ 321-1687

秋の災害予防運動

Movimiento para la prevención de incendios de Otoño

del 9 al 15 de Noviembre

"El fuego se esconde en el corazón del que no previene ni se prepara contra los incendios"

A partir de esta estación se empieza a usar los calefactores, y con esto aumenta el número en que es usado el fuego, por eso tengamos mucho cuidado al manipularlo.



Causas de un incendio

En lo que va del año 2015, según la central de bomberos, la provocación, el cigarro y el corto circuito, fueron los principales causantes de incendios.



Para evitar incendios, tengamos en cuenta lo siguiente

- ❖ No dejar objetos inflamables en los alrededores de la casa. (esto previene las provocaciones de incendios)
- ❖ No acostarse con el cigarro encendido. (mojar la colilla del cigarro antes de botarlo)
- ❖ No hacer fuego cuando hay viento fuerte o el aire este muy seco.
- ❖ Limpiar periódicamente los enchufes y tomacorrientes, no dejar que se acumule el polvo.
- ❖ No poner a secar ropa ni colocar objetos de fácil combustión cerca de los calefactores
- ❖ Apagar el fuego de la cocina a gas cuando te alejes.

Para protegerte de los incendios

- ❖ Limpiar y verificar el funcionamiento de las alarmas de incendio.
- ❖ Colocar extinguidores de incendio en casa.
- ❖ Para proteger a los ancianos y a las personas con deficiencias, organizar una forma de ayuda con los vecinos.

◆ Exposición de trabajos referentes a la prevención de incendios

Fecha: desde el Lun 9 de Nov. hasta el Lun 23 de Nov.

Lugar: Aeon Obira ten (Jusco de Obira)

Contenido: Exposición de trabajos ganadores hecho por niños de guarderías, jardines, escuelas primarias y secundarias.

❖ **Informaciones:**
Yokkaichi shi Shoubou Honbu Yobou Hoanka ☎ 356-2010

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

Publicado por segunda vez

ofrecido por especialistas

Clases "iki iki"

Mientras hacemos recreación, hagamos ejercicios energicamente y refresquemos nuestra mente.

- ❖ Hora: **12 de Nov (Jue) de 10:00 a 11:30**
- ❖ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, hall del 2do piso
- ❖ Contenido: Ejercicios de estiramiento, esparcimiento, canto, etc.

❖ Venir con ropa que facilite el movimiento, traer una toalla y alguna bebida si fuera necesario.

Información: Kenkou Tsukuri-ka
 (Dpto. de Promoción Sanitaria)
 ☎ 354-8291



Gratis y sin inscripción

平成 27 年度臨時福祉給付金の申請は済みですか

Ayuda Social Provicional año 2015

Debido al incremento que el impuesto al consumo sufrió a partir Abril de este año, a las personas, que en el año fiscal 2015, no necesiten tributar se les será entregado el "Rinji Fukushi kyuufukin" (Ayuda Social Provicional) del año 2015".

Sin embargo, la persona que no necesita tributar pero es dependiente de otra que tributa o la persona que recibe ayuda social (Seikatsu Hogo), no califican para recibir esta ayuda.

El plazo para inscribirse es hasta el Viernes 29 de Enero del 2016. Se debe tener cuidado, puesto que si no se hace la inscripción hasta este plazo, no se podrá recibir esta ayuda.

Las personas que creen que califican o las personas que todavía no hicieron su inscripción, comuníquense al siguiente teléfono.

◆ Información: Rinji Fukushi Kyuufukin Shitsu ☎ 354-8093

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

Aviso de descanso del "Shimin Madoguchi Service Center"

14 y 15 de Nov.

Por razones de mantenimiento, en estos días no habrá atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.

飾り巻き寿司講座

¡¡Curso de Makizushi decorativos!! (Rollos de arroz decorativos)

Día y hora: **11 de Dic. (Vie) de 10:00 a 12:00**
 Profesor: Sra. Hanamura Asuka (instructora de "Makizushi decorativos")
 Contenido: Hacer Makizushi en forma de Papa Noel
 Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Chourishitsu
 Participantes: Ciudadanos de Yokkaichi, que viven principalmente en la región de Yogou
 Tarifa: 1000 yenes (traerlo el día 11)
 Traer: "Makisu" (enrollador de sushi), mandil, paño para la cabeza, de mesa y para secar, alguna bebida, útiles para escribir y un envase.
 Vacantes: las primeras 12 personas en inscribirse
 Plazo de Inscr.: desde el 11 de Nov. (Mie) hasta el 4 de Dic. (Vie)



Informes e inscripciones:
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 ☎ 059-321-2021

